

## 二、明实有空与如幻等喻相同：

如是诸法俱无定性，全随因缘随转随变，故于智者即如颂曰：



诸法如火轮，变化梦幻事，  
水月彗星响，阳焰及浮云。

The firebrand's ring and magical creations,  
Dreams, illusions, and the moon in water,  
Mists, echoes, mirages, clouds  
And worldly existence are alike.

## 【词汇释难】

火轮：又作“旋火轮”。迅速转动线香或柴头余烬<sup>1</sup>形成的环形火光。

变化：佛教谓由佛身幻变成的人、物和现象，如殊胜化身指释迦牟尼，受生化身指转世活佛，事业化身指身语等活动，人物化身指各种生物及无生物。

梦：睡眠中所现的幻象。梦中有身，也有心、心所，并颠倒执著有我，但醒来后，就知道并非真实存在。

幻事：幻师所变的幻童化女，使不知真相的人颠倒迷乱，但并无丝毫的真实性。

水月：水中的月亮，丝毫没有真月的成分，但由于缘起，使愚人颠倒见为真月。

<sup>1</sup> 余烬：拼音 yú jìn，释义是燃烧后残剩下的灰或没烧尽的东西。

彗星：在藏文译本中译作是“晨霭”或“尘雾”即晴朗的早晨悬浮在远方低空的薄雾。即某些时间、地点里出现的尘雾，远远看去，会被误认为是烟雾。玄奘大师翻译作“彗星”，可能是梵文版本的不同。或因彗星的尾巴看起来像烟雾，与尘雾有几分相似之处。

响：空谷里的回响声，会被愚人误认为是真实的音声。

阳焰：春末夏初阳光照射沙滩，反光形成如流水的幻景。其中并没有水的自性，但会令远处的人或鹿等动物误以为是水的错觉。

浮云：远处浮动的云雾，常被误认为是山峦等的模样。

【释文】譬如疾速旋转带有火星的木棍相，即可作为令人起生昧见倒执的因故，虽然见其有火轮相，然于此中实无些许火轮的自体；譬如由因幻化三昧力所化的少女等，宛若真实的妙龄少女一般能作为淫欲者滋生（欲火中烧等诸）烦恼的因；譬如能仁世尊以幻化三昧力所幻变的化佛，虽无能仁的自相，亦离真实能仁的自性，然如真佛，施作遣除无余群品心垢暗冥时，即可成为一切群生天趣善道与清净解脱圣道的因。彼诸（化佛）由于空无心与心所故实妄非真。譬如醒悟时的吾我法相，与梦心相应的吾我法相，于梦中的吾我可以作为能起颠倒贪执的因，觉悟时则不得如是所见故，知彼虚妄不实；譬如幻化师以机关幻物所幻现的少女，虽然空无真实少女的形类相貌。仍能诳惑是诸不知其性的有情

之类；譬如空无真实月轮的水中明月，由于缘起法力使然故，当有水中月影的显现时，即成令婴愚异生误执以为是真月的颠倒因；譬如依缘某境、某时、某种因缘等，由是因缘力故现起层层雾霭时，可作令遥观者误以为是真实烟雾的颠倒迷乱因；譬如重峦叠障，山涧丘壑，山陵峡谷等间的回响声使其愚夫误以为是真实的音声；譬如由因某种方隅及其季节的殊妙巧合，因由阳光照射所起的阳焰虽然空无清流的自性，然而令使遥眺者颠倒起水想；又譬如层层密布的浮云令使遥望者颠倒起山峦叠障想等等。如喻所比，智者如实尽测一切缘起所作的诸法其性尽是痴倒无明所牵，由诸行业所引而成的迷识妄情众生世间及其外器国土世间的轮回幻世等。此诸（内情外器世间）正生时即如旋火轮、变化、梦境、幻事、水月、彗星、回响、阳焰及浮云等是假非真。虽然（是诸法类）性本自空亦能显真诳惑迷识小儿。若时能明达诸法的自性（空无所有者），即能永尽一切贪执而安处于寂灭涅槃的殊胜本位，尔时现证宛若旋火轮等的生死轮回空无自性而如如不动。

《宝行王正论·正教王品》云：

如眼见火轮，由根到<sup>2</sup>乱故，  
于现在尘中，根缘尘亦尔。

<sup>2</sup> 到：通“倒”，即颠倒的意思。

即说偈曰：

所化不实二比丘，宝积经云于佛时，  
依佛正法日光破，五百比丘无明闇。

《月灯三昧经》云：

譬如有童女，夜卧梦产子，  
生欣死忧戚，诸法亦复然；  
如幻作多身，谓男女象马，  
是相非真实，诸法亦复然；  
如净虚空月，影现于清池，  
非月形入水，诸法亦复然；  
如人在山谷，歌哭言笑响，  
闻声不可得，诸法亦复然；  
譬如春日中，晖光所焚炙，  
阳焰状如水，诸法亦复然；  
见野马如水，愚者欲趣饮，  
无实可救渴，诸法亦复然；  
如虚空无云，忽然起阴暘，  
知从何所出，诸法亦复然；

犹如阳焰水，亦如寻香城，

幻法及梦境，诸法亦复然……

圣天论师所撰造之《菩萨瑜伽行四百论·明修破根境（等持）品》

第十三品释终。